叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一篇关于烤猪的论文(a Dissertation Upon Roast Pig) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一篇关于烤猪的论文(A Dissertation upon Roast Pig)

[tʃɑːlz]	[læm]	.
CHARLES	**LAMB**	**.**
查尔斯	羊肉	.

查尔斯·兰姆。

[ə; eɪ]	[ˌdɪsəˈteɪʃ(ə)n]	[əˈpɒn]	[rəʊst]	[pɪg]
A	**DISSERTATION**	**UPON**	**ROAST**	**PIG**
一个	论文	之上	烤	猪

一篇关于烤猪的论文

[baɪ]	[tʃɑːlz]	[læm]
BY	**CHARLES**	**LAMB**
经过	查尔斯	羊肉

作者：查尔斯·兰姆

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ][el] . [dʒeɪ] .	['brɪdʒmən]
Illustrated	**by** **L** **.** **J** **.**	**Bridgman**
插图	经过 L . J .	布里奇曼

由LJ Bridgman绘制插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[diː] .	['loʊθrəp]	['kʌmpəni]
D **.**	**LOTHROP**	**COMPANY**
D .	洛思罗普	公司

D. 洛斯罗普公司

['fræŋklɪn]	[ænd; ənd]	['hɔːli]	[striːts]
FRANKLIN	**AND**	**HAWLEY**	**STREETS**
富兰克林	和	霍利	街道

富兰克林街和霍利街

['kɒpiraɪt]	,	-
Copyright	**,**	**1888**
版权	,	-

版权所有，1888年

[baɪ]
BY
经过

经过

[diː] .	['loʊθrəp]	['kʌmpəni]	.
D **.**	**Lothrop**	**Company**	**.**
D .	洛思罗普	公司	.

D. Lothrop 公司。

['preswɜːk]	[baɪ]	['berik]	&	[smɪθ]	,	['bɒstən]	.
PRESSWORK	**BY**	**BERWICK**	**&**	**SMITH**	**,**	**BOSTON**	**.**
冲压	经过	伯威克	&	史密斯	,	波士顿	.

由波士顿的 BERWICK & SMITH 公司印刷。

[jiː; ji] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pɪg] .
YE **DELIGHTFUL** **PIG** **.**
耶 愉快 猪 .

你这只可爱的猪。

[ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] [wɪð] ['faɪə(r)] .
BO **-** **BO** **PLAYETH** **WITH** **FIRE** **.**
BO - BO 普雷斯 和 火 .

BO-BO 玩火。

[ə'pɒn] [rəʊst] [pɪg]
UPON **ROAST** **PIG**
之上 烤 猪

烤猪

[mæn'kaɪnd] , [sez] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mænjuskrɪpt] ,
Mankind **,** **says** **a** **Chinese** **manuscript** **,**
人类 , 说道 一个 中国人 手稿 ,

中国手稿中写道：人类

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [em] . [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
which **my** **friend** **M** **.** **was** **obliging** **enough** **to** **read** **and** **explain** **to** **me** **,**
哪个 我的 朋友 M . 曾是 乐于助人 足够的 到 读 和 解释 到 我 ,

我的朋友M.非常热心地为我朗读并解释了这篇文章。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst]['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd]['eɪdʒɪz][et; eɪt][ðeə(r)] [miːt] [rɔː] ,
for **the** **first** **seventy** **thousand** **ages** **ate** **their** **meat** **raw** **,**
为了 这 第一的 七十 千 年龄 吃 他们的 肉 生的 ,

在最初的七万年里，他们都是生吃肉的。

[klɔː] [ɔː(r)]['baɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə]
clawing **or** **biting** **it** **from** **the** **living** **animal** **,** **just** **as** **they** **do** **in** **Abyssinia**
爪子 或者 咬 它 从 这 活的 动物 , 只是 作为 他们 做 在 阿比西尼亚
[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
to **this** **day** **.**
到 这 天 .

就像阿比西尼亚人至今仍在做的那样，他们会从活体动物身上用爪子或牙齿撕咬下来。

[ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz][nɒt] [əb'skjʊəli] [hint] [æt; ət][baɪ][ðeə(r)] [greɪt] [kən'fjuːʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd]['tʃæptə(r)]
This **period** **is** **not** **obscurely** **hinted** **at** **by** **their** **great** **Confucius** **in** **the** **second** **chapter**
这 时期 是 不是 晦涩地 暗示 在 经过 他们的 伟大的 孔子 在 这 第二 章
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mʌn'deɪn] [mjuːt'eɪʃənz] ,
of **his** **Mundane** **Mutations** **,**
的 他的 平凡的 突变 ,

这一时期，伟大的孔子在其著作《世事变迁》第二章中已有明确的暗示。

[weə(r)] [hiː; hi]['dezigneit, 'dezignit, -neit][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['gəʊldən][eɪdʒ][baɪ][ðə; ðɪ] [tɜːm] [tʃoʊ] - [fæŋ] ,
where **he** **designates** **a** **kind** **of** **golden** **age** **by** **the** **term** **Cho** **-** **fang** **,**
在哪里 他 指定 一个 种类 的 金的 年龄 经过 这 学期 赵 - 方 ,
['lɪtərəli] [ðə; ðɪ] [kʊks] - ['hɒlədeɪ] .
literally **the** **Cooks** **'** **holiday** **.**
字面上地 这 厨师 - 假期 .

他用"厨师节"一词来指代一种黄金时代，字面意思是厨师的节日。

[ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][gəʊz][ɒn][tuː; tə][seɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['rəʊstɪŋ] ,
The **manuscript** **goes** **on** **to** **say** **,** **that** **the** **art** **of** **roasting** **,**
这 手稿 去 在 到 说 , 那 这 艺术 的 烘焙 ,

手稿接着写道，烘焙的艺术，

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['brɔɪlɪŋ] ([wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['eldə(r)]['brʌðə(r)]) [wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli]

or	rather	broiling	(	which	I	take	to	be	the	elder	brother	)	was	accidentally
或者	相当	烤制	(	哪个	我	拿	到	是	这	长老	兄弟	)	曾是	偶然

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['fɒləʊɪŋ] :

discovered	in	the	manner	following	:
发现	在	这	方式	下列的	:

或者更确切地说，broiling（我将其理解为哥哥）是通过以下方式偶然发现的：

[ðə; ði] ['swaɪnhɜ:d] , [həʊ] - [ti:] , ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

The	swineherd	,	Ho	-	ti	,	having	gone	out	in	the	woods	one	morning	,	as	his
这	养猪人	,	何	-	ti	,	拥有	已消失	出去	在	这	树林	一	早晨	,	作为	他的

['mænə(r)][wɒz; wəz] ,

manner	was	,
方式	曾是	,

一天早晨，养猪人何蒂像往常一样去了树林里，

[tu:; tə] [kə'lekt] [mɑ:sts][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɒgz] , [left][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst]

to	collect	masts	for	his	hogs	,	left	his	cottage	in	the	care	of	his	eldest
到	收集	桅杆	为了	他的	猪	,	左边	他的	小屋	在	这	关心	的	他的	长子

[sʌn] [ˌbi: 'əʊ] - [ˌbi: 'əʊ] ,

son	Bo	-	bo	,
儿子	波	-	波	,

他去收集橡子喂猪，把小屋留给了长子波波照看。

[ə; eɪ] [greɪt] ['lʌbəli] [bɔɪ] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ['faɪə(r)] ,

a	great	lubberly	boy	,	who	being	fond	of	playing	with	fire	,
一个	伟大的	笨拙地	男生	,	WHO	存在	喜爱	的	玩耍	和	火	,

一个笨手笨脚的大男孩，他喜欢玩火，

[æz; əz] ['jʌŋkə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['kɒmənli] [ɑ:(r); ə(r)] , [let][sʌm; səm] [spɑ:ks] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ]

as	younkers	of	his	age	commonly	are	,	let	some	sparks	escape	into	a
作为	年轻人	的	他的	年龄	通常	是	,	让	一些	火花	逃脱	进入	一个

['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔ:] ,

bundle	of	straw	,
捆	的	稻草	,

就像他这个年纪的年轻人通常那样，任由一些火花飞溅到一捆稻草里。

[wɪtʃ] ['kɪndlɪŋ] ['kwɪkli] , [spred] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðeə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]

which	kindling	quickly	,	spread	the	conflagration	over	every	part	of	their	poor
哪个	引火物	迅速地	,	传播	这	大火	超过	每一个	部分	的	他们的	贫穷的

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

火苗迅速蔓延，将大火吞噬了他们那座破败宅邸的每一个角落。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] ['æʃɪz] .

till	it	was	reduced	to	ashes	.
直到	它	曾是	减少	到	灰烬	.

直到它化为灰烬。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ([ə; eɪ] ['spri] [ˌæntɪdɪ'lu:viən] ['meɪkʃɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ju:; jʊ]

Together	with	the	cottage	,	(	a	sorry	antediluvian	makeshift	of	a	building	,	you
一起	和	这	小屋	,	(	一个	对不起	洪水前的	临时搭建	的	一个	建筑	,	你

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]) ,

may	think	it	)	,
可能	思考	它	)	,

连同那间小屋（你可能会觉得它是一座破旧不堪的临时建筑），

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [ə; eɪ][faɪn]['lɪtə(r)][ɒv; əv][nju:] - ['færəu] [pɪgz] ,

what	was	of	much	more	importance	,	a	fine	litter	of	new	-	farrowed	pigs	,
什么	曾是	的	很多	更多的	重要性	,	一个	美好的	垃圾	的	新的	-	产仔	猪	,

更重要的是，一窝健康可爱的新出生的小猪。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] , ['perɪʃt] .

no	less	than	nine	in	number	,	perished	.
不	较少的	比	九	在	数字	,	遇难	.

至少有九人遇难。

['tʃaɪnə] [pɪgz] [hæd; həd] [biːn] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] [iːst] ,

China	pigs	had	been	esteemed	a	luxury	all	over	the	East	,
中国	猪	有	到过	尊敬的	一个	奢华	全部	超过	这	东方	,

中国的猪在整个东方都被视为奢侈品。

[frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ɹɪm'əʊtəst] [pɪərɪədz] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv] .

from	the	remotest	periods	that	we	read	of	.
从	这	最远	时期	那	我们	读	的	.

从我们所了解的最遥远的时期开始。

[ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðiː] ['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,

Bo	-	bo	was	in	the	utmost	consternation	,	as	you	may	think	,
波	-	波	曾是	在	这	极致	惊愕	,	作为	你	可能	思考	,

正如你所料，波波当时非常惊慌失措。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['tenəmənt] ,

not	so	much	for	the	sake	of	the	tenement	,
不是	所以	很多	为了	这	清酒	的	这	廉租公寓	,

倒不完全是为了那栋公寓楼，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [bɪld] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] ['brɑːntʃɪz] ,

which	his	father	and	he	could	easily	build	up	again	with	a	few	dry	branches	,
哪个	他的	父亲	和	他	可以	容易地	建造	向上	再次	和	一个	很少	干燥	分支	,

他和他父亲可以用几根干树枝轻松地把它重新搭建起来。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	the	labour	of	an	hour	or	two	,	at	any	time	,
和	这	劳动	的	一个	小时	或者	二	,	在	任何	时间	,

任何时候，只需花费一两个小时的劳动，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɪgz] .

as	for	the	loss	of	the	pigs	.
作为	为了	这	损失	的	这	猪	.

至于猪的损失。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

While	he	was	thinking	what	he	should	say	to	his	father	,
尽管	他	曾是	思维	什么	他	应该	说	到	他的	父亲	,

当他正在思考该如何跟父亲说话时，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['sməʊkɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'taɪmli] [ˈsʌfərə] ,

and	wringing	his	hands	over	the	smoking	remnants	of	one	of	those	untimely	sufferers	,
和	拧干	他的	双手	超过	这	吸烟	残余物	的	一	的	那些	不合时宜	受害者	,

他双手紧紧攥着其中一位英年早逝者的遗骸，遗骸上还残留着冒着烟的痕迹。

[æn; ən] ['əʊdə(r)] [ə'seil] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] , [ˌʌn'laɪk] ['eni] [sent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

an	odour	assailed	his	nostrils	,	unlike	any	scent	which	he	had	before	experienced	.
一个	气味	遭受攻击	他的	鼻孔	,	与此不同	任何	香味	哪个	他	有	前	经验丰富的	.

一股气味扑鼻而来，这是他以前从未闻过的气味。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ?

What	could	it	proceed	from	?
什么	可以	它	继续	从	?

它可能从何而来?

— [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnt] ['kɒtɪdʒ] — [hiː; hi][hæd; həd][smelt] [ðæt] [smel] [bɪ'fɔː(r)] — [ɪn'diːd] [ðɪs]

—	not	from	the	burnt	cottage	—	he	had	smelt	that	smell	before	—	indeed	this
—	不是	从	这	烧焦的	小屋	—	他	有	冶炼	那	闻	前	—	的确	这

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði][fɜːst]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜː(r)d] [θruː]

was	by	no	means	the	first	accident	of	the	kind	which	had	occured	through
曾是	经过	不	方法	这	第一的	事故	的	这	种类	哪个	有	发生	通过

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʌki] [jʌŋ] ['faɪəbrænd] .

the	negligence	of	this	unlucky	young	firebrand	.
这	疏忽	的	这	倒霉	年轻的	火炬手	.

——不是从烧毁的小屋里散发出来的——他以前闻到过这种气味——事实上，这绝不是这个倒霉的年轻暴君因疏忽大意而造成的第一次此类事故。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] [hɜːb] , [wiːd] , [ɔː(r)]['flaʊə(r)] .

Much	less	did	it	resemble	that	of	any	known	herb	,	weed	,	or	flower	.
很多	较少的	做过	它	类似	那	的	任何	已知	草本植物	,	杂草	,	或者	花	.

它与任何已知的草药、杂草或花卉都截然不同。

[ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['mɔɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌəʊvəfl'əʊd] [hɪz; ɪz]['neðə(r)][lɪp] .

A	premonitory	moistening	at	the	same	time	overflowed	his	nether	lip	.
一个	预兆	润湿	在	这	相同的	时间	溢出	他的	下	唇	.

与此同时，他的下唇传来一阵不祥的湿润感。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	knew	not	what	to	think	.
他	知道	不是	什么	到	思考	.

他不知该作何感想。

[hiː; hi][nekst] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][pɪg] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv][laɪf][ɪn]

He	next	stooped	down	to	feel	the	pig	,	if	there	were	any	signs	of	life	in
他	下一个	弯腰	向下	到	感觉	这	猪	,	如果	那里	是	任何	标志	的	生活	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

接下来，他弯下腰去摸摸这头猪，看看它是否还有生命迹象。

[hiː; hi] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	burnt	his	fingers	,
他	烧焦的	他的	手指	,

他烫伤了手指。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['buːbi] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

and	to	cool	them	he	applied	them	in	his	booby	fashion	to	his	mouth
和	到	凉爽的	他们	他	应用	他们	在	他的	鲣鱼	时尚	到	他的	嘴

.

:

.

为了降温，他用他那笨拙的方式把它们敷在嘴上。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɔːtʃt] [skɪn][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

Some	of	the	crumbs	of	the	scorched	skin	had	come	away	with	his	fingers
一些	的	这	面包屑	的	这	烧焦的	皮肤	有	来	离开	和	他的	手指

,

,

,

他用手指抠下了一些烧焦的皮屑。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ([ɪn][ðə; ði][wɜ:rldz][laɪf] [ɪn'di:d] ,

and	for	the	first	time	in	his	life	(	in	the	world's	life	indeed	,
和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	(	在	这	世界的	生活	的确	,

而且这是他一生中（实际上是全世界）第一次，

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɪm][nəʊ][mæn][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:]) [hi:; hi]['teɪstɪd] — ['kræklɪŋ] !

for	before	him	no	man	had	known	it	)	he	tasted	—	crackling	!
为了	前	他	不	男人	有	已知	它	)	他	尝过	—	噼啪作响	!

（因为在他之前没有人知道）他尝到了——噼啪作响！

[ə'gen] [hi:; hi][felt][ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][pɪg] .

Again	he	felt	and	fumbled	at	the	pig	.
再次	他	毛毡	和	笨手笨脚	在	这	猪	.

他又一次摸索着，笨手笨脚地抓住了那头猪。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [bɜ:n] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [naʊ] ,

It	did	not	burn	him	so	much	now	,
它	做过	不是	烧伤	他	所以	很多	现在	,

现在这件事对他来说已经不再那么痛苦了。

[stɪl] [hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

still	he	licked	his	finger	from	a	sort	of	habit	.
仍然	他	舔过	他的	手指	从	一个	种类	的	习惯	.

但他还是习惯性地舔了舔手指。

[ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brəʊk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	truth	at	length	broke	into	his	slow	understanding	,	that	it	was	the
这	真相	在	长度	打破	进入	他的	慢的	理解	,	那	它	曾是	这

[pɪg] [ðæt] [smelt] [səʊ] ,

pig	that	smelt	so	,
猪	那	冶炼	所以	,

他终于慢慢明白了真相：原来是猪身上散发出的那种气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [ðæt] ['teɪstɪd][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] ; [ænd; ənd] [sə'rendərɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	pig	that	tasted	so	delicious	;	and	surrendering	himself	up	to	the
和	这	猪	那	尝过	所以	可口的	;	和	投降	他自己	向上	到	这

['nju:bɔ:n] ['pleʒə(r)] ,

newborn	pleasure	,
新生	乐趣	,

还有那只味道鲜美的猪；以及他完全沉浸在新生带来的快乐之中，

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['teərɪŋ] [ʌp] [həʊl] ['hændfulz][ɒv; əv][ðə; ði] [skɔ:tʃt] [skɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] [nekst]

he	fell	to	tearing	up	whole	handfuls	of	the	scorched	skin	with	the	flesh	next
他	跌倒	到	撕裂	向上	所有的	一把	的	这	烧焦的	皮肤	和	这	肉	下一个

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他开始一把一把地撕扯焦黑的皮，连同旁边的肉一起扯下来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:stli] ['fæʃ(ə)n] ,

and	was	cramming	it	down	his	throat	in	his	beastly	fashion	,
和	曾是	临时抱佛脚	它	向下	他的	喉	在	他的	兽	时尚	,

他用野兽般的方式把它硬塞进喉咙里。

[wen] [hɪz; ɪz]['saɪə(r)] ['entəd] [ə'mɪd][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] ['rɑ:ftəz] , [ɑ:md] [wɪð] [rɪ'trɪbjʊtəri] ['kʌdʒl] ,

when	his	sire	entered	amid	the	smoking	rafters	,	armed	with	retributory	cudgel	,
什么时候	他的	父系	进入	之中	这	吸烟	椽子	,	武装	和	报复	棍棒	,

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [haʊ] [ə'feəz] [stʊd] ,

and	finding	how	affairs	stood	,
和	寻找	如何	事务	站立	,

当他的父亲手持复仇的棍棒，走进冒着烟的屋顶，发现事情的真相时，

[bɪ'gæn][tu:; tə][reɪn] [bləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['heɪl,stəʊnz] ,

began	to	rain	blows	upon	the	young	rogue's	shoulders	,	as	thick	as	hailstones	,
开始	到	雨	打击	之上	这	年轻的	流氓的	肩膀	,	作为	厚的	作为	冰雹	,

拳头如雨点般落在年轻恶棍的肩膀上，密集如冰雹。

[wɪtʃ] [ˌbi: 'əʊ] - [ˌbi: 'əʊ] [hi:d] [nɒt] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [flaɪz] .

which	Bo	-	bo	heeded	not	any	more	than	if	they	had	been	flies	.
哪个	波	-	波	听从了	不是	任何	更多的	比	如果	他们	有	到过	苍蝇	.

波波对这些话毫不在意，就像对待苍蝇一样。

[ðə; ði]['tɪk(ə)lɪŋ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)]['ri:dʒənz] ,

The	tickling	pleasure	which	he	experienced	in	his	lower	regions	,
这	挠痒痒	乐趣	哪个	他	经验丰富的	在	他的	降低	地区	,

他下身感受到的那种酥麻快感，

[hæd; həd] ['rendəd] [hɪm][kwaɪt] ['kæləs] [tu:; tə]['eni] [ˌinkən'vi:njəns] [hi:; hi] [mait] [fi:l] [ɪn] [ðəʊz]

had	rendered	him	quite	callous	to	any	inconveniences	he	might	feel	in	those
有	渲染	他	相当	冷酷	到	任何	不便之处	他	可能	感觉	在	那些

[rɪ'məʊt] ['kwɔ:təz] .

remote	quarters	.
偏僻的	四分之一	.

这使他对身处偏僻住所可能感受到的任何不便都变得十分冷漠。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [mait] [leɪ] [ɒn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bi:t] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɪg] ,

His	father	might	lay	on	,	but	he	could	not	beat	him	from	his	pig	,
他的	父亲	可能	躺	在	,	但	他	可以	不是	打	他	从	他的	猪	,

他父亲或许会撒谎，但却无法把他从猪圈里赶出来。

[tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['feəli] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] ,

till	he	had	fairly	made	an	end	of	it	,	when	,
直到	他	有	相当	制成	一个	结尾	的	它	,	什么时候	,

直到他彻底结束了这件事，那时，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

becoming	a	little	more	sensible	of	his	situation	,	something	like	the	following
成为	一个	小的	更多的	明智的	的	他的	情况	,	某物	喜欢	这	下列的

['daɪəlɒg] [in'sju:] :

dialogue	ensued	:
对话	随后	:

他对自己的处境有了些许清醒的认识，于是就有了下面这段对话：

[ji:; ji] [fɜ:st] [teɪst] .

YE	FIRST	TASTE	.
耶	第一的	品尝	.

你的初尝。

" [ju:; jʊ] ['greɪsləs] [welp] , [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt][ðeə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] ?

"	You	graceless	whelp	,	what	have	you	got	there	devouring	?
"	你	毫无风度	仔	,	什么	有	你	得到	那里	吞噬	?

你这没教养的小家伙，你在吞噬什么呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɜ:nt] [ˌem 'i:] [daʊn] [θri:] ['haʊzɪz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:gz]

Is	it	not	enough	that	you	have	burnt	me	down	three	houses	with	your	dog's
是	它	不是	足够的	那	你	有	烧焦的	我	向下	三	房屋	和	你的	狗的

[trɪks] ,

tricks	,
技巧	,

你用你家狗的伎俩烧毁了我三栋房子，难道这还不够吗?

[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:tɪŋ] ['faɪə(r)] ,

and	be	hanged	to	you	,	but	you	must	be	eating	fire	,
和	是	绞刑	到	你	,	但	你	必须	是	吃	火	,

并被吊死在你身上，但你必须吃火。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , [ai] [seɪ] ? "

and	I	know	not	what	—	what	have	you	got	there	,	I	say	?	"
和	我	知道	不是	什么	—	什么	有	你	得到	那里	,	我	说	?	"

我不知道那是什么——我说，你那儿有什么?

" [əʊ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][pɪg] , [ðə; ði][pɪg] !

"	O	father	,	the	pig	,	the	pig	!
"	哦	父亲	,	这	猪	,	这	猪	!

“哦，父亲，猪，猪！”

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪst] [haʊ] [naɪs][ðə; ði] [bɜːnt] [pɪg] [iːts] .

do	come	and	taste	how	nice	the	burnt	pig	eats	.
做	来	和	品尝	如何	好的	这	烧焦的	猪	吃	.

欢迎来尝尝烤乳猪有多好吃。

" [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][həʊ] - [tiː] ['tiŋgl] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

"	The	ears	of	Ho	-	ti	tingled	with	horror	.
"	这	耳朵	的	何	-	ti	刺痛	和	恐怖	.

“霍蒂的耳朵感到一阵刺痛。”

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz][sʌn] ,

He	cursed	his	son	,
他	被诅咒的	他的	儿子	,

他诅咒了他的儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self] [ðæt] ['evə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] [ə; eɪ][sʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [iːt]

and	he	cursed	himself	that	ever	he	should	beget	a	son	that	should	eat
和	他	被诅咒的	他自己	那	曾经	他	应该	产生	一个	儿子	那	应该	吃

[bɜːnt] [pɪg] .

burnt	pig	.
烧焦的	猪	.

他诅咒自己，竟然生下一个会吃烤猪肉的儿子。

[ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] , [huːz] [sent] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['ʃaːpənd] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] [reɪkt] [aʊt]

Bo	-	bo	,	whose	scent	was	wonderfully	sharpened	since	morning	,	soon	raked	out
波	-	波	,	谁	香味	曾是	太棒了	锋利	自从	早晨	,	很快	耙过的	出去

[ə'nʌðə(r)][pɪg] ,

another	pig	,
其他	猪	,

波波的嗅觉从早上开始就异常敏锐，很快又嗅出了一头猪。

[ænd; ənd] ['feəli] ['rendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'sʌndə(r)] , [θrʌst] [ðə; ði]['lesə(r)][hɑːf][baɪ][meɪn] [fɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪsts]

and	fairly	rending	it	asunder	,	thrust	the	lesser	half	by	main	force	into	the	fists
和	相当	渲染	它	分离	,	推力	这	较少	一半	经过	主要的	力量	进入	这	拳头

[ɒv; əv][həʊ] - [tiː] ,

of	Ho	-	ti	,
的	何	-	ti	,

然后将其彻底撕开，用蛮力将较小的一半塞进霍蒂的拳头里。

[stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [iːt] , [iːt] , [iːt] [ðə; ði] [bɜːnt] [pɪg] , ['fɑːðə(r)] , ['əʊnli] [teɪst] — [əʊ] [lɔːd] ,

still	shouting	out	,	"	Eat	,	eat	,	eat	the	burnt	pig	,	father	,	only	taste	—	O	Lord	,
仍然	喊叫	出去	,	"	吃	,	吃	,	吃	这	烧焦的	猪	,	父亲	,	仅有的	品尝	—	哦	主	,

仍然大声喊叫着：“吃吧，吃吧，吃那烤焦的猪吧，父亲，只要尝尝——哦，主啊，

" — [wɪð] [sʌtʃ] - [laɪk] ['bɑːbərəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , ['kræmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

"	—	with	such	-	like	barbarous	ejaculations	,	cramming	all	the	while	as	if	he	would
"	—	和	这样的	-	喜欢	野蛮	射精	,	临时抱佛脚	全部	这	尽管	作为	如果	他	会

[tʃəʊk] .

choke	.
呛	.

“——伴随着如此野蛮的射精，同时拼命地往里塞，好像随时都会窒息似的。

[həʊ] - [tiː] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

HO	-	TI	BEATETH	HIS	SON	.
总部	-	德州仪器	击败	他的	儿子	.

霍蒂殴打了他的儿子。

[həʊ] - [tiː] ['trembld] ['evri] [dʒɔɪnt] [waɪl] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [θɪŋz] ['weɪvərɪŋ]

Ho	-	ti	trembled	every	joint	while	he	grasped	the	abominable	things	wavering
何	-	ti	颤抖	每一个	联合的	尽管	他	抓住	这	可恶	事物	摇摆不定

['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][pʊt][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [jʌŋ]

whether	he	should	not	put	his	son	to	death	for	an	unnatural	young
无论	他	应该	不是	放	他的	儿子	到	死亡	为了	一个	不自然	年轻的

['mɒnstə(r)] ,

monster	,
怪物	,

霍蒂紧紧抓住那些可怕的东西，浑身颤抖，犹豫着是否应该为了一个非自然的年轻怪物而处死自己的儿子。

[wen] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['skɔːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

when	the	crackling	scorching	his	fingers	,	as	it	had	done	his	son's	,
什么时候	这	噼啪作响	灼热	他的	手指	,	作为	它	有	完毕	他的	儿子的	,

当噼啪作响的声音灼烧着他的手指时，就像灼烧他儿子的手指一样，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['remədi] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ['teɪstɪd][sʌm; səm]

and	applying	the	same	remedy	to	them	,	he	in	his	turn	tasted	some
和	申请	这	相同的	补救	到	他们	,	他	在	他的	转动	尝过	一些

[ɒv; əv][ɪts]['fleɪvə(r)] ,

of	its	flavour	,
的	它是	味道	,

他用同样的方法治疗他们，自己也尝到了这种疗法的味道。

[wɪtʃ] , [meɪk] [wɒt] ['saʊə(r)] [maʊðz] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪ'tens] , [pruːvd] [nɒt]

which	,	make	what	sour	mouths	he	would	for	a	pretence	,	proved	not
哪个	,	制作	什么	酸的	嘴	他	会	为了	一个	虚伪	,	已证实	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

altogether	displeasing	to	him	.
共	令人不快	到	他	.

尽管他表面上对此颇有怨言，但事实证明，这并没有让他感到完全不快。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːdiəs]) [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

In	conclusion	(	for	the	manuscript	here	is	a	little	tedious	)	both	father	and
在	结论	(	为了	这	手稿	这里	是	一个	小的	乏味	)	两个都	父亲	和

[sʌn] ['feəli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] ,

son	fairly	sat	down	to	the	mess	,
儿子	相当	卫星	向下	到	这	混乱	,

总之（因为这里的文字有点冗长），父子俩都坦然地坐下来处理这堆烂摊子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][left] [pf] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtə(r)] .

and	never	left	off	till	they	had	despatched	all	that	remained	of	the	litter	.
和	绝不	左边	离开	直到	他们	有	已派送	全部	那	剩余	的	这	垃圾	.

他们一直不停地工作，直到把剩下的所有垃圾都处理掉。

[ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ][wɒz; wəz] ['strɪktli] [in'dʒɔin] [nɒt][tuː; tə][let][ðə; ði]['siːkrət] [ɪ'skeɪp] ,

Bo	-	bo	was	strictly	enjoined	not	to	let	the	secret	escape	,
波	-	波	曾是	严格	禁止	不是	到	让	这	秘密	逃脱	,

波波被严令禁止泄露秘密。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [stəʊnd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

for	the	neighbors	would	certainly	have	stoned	them	for	a	couple	of
为了	这	邻居	会	当然	有	吸食大麻	他们	为了	一个	夫妻	的

[ə'bɒmɪnəb(ə)l] [retʃ] ,

abominable	wretches	,
可恶	可怜虫	,

因为邻居们肯定会用石头砸死这两个可恶的家伙。

[huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [miːt] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][sent][ðem; ðəm] .

who	could	think	of	improving	upon	the	good	meat	which	God	had	sent	them	.
WHO	可以	思考	的	改善	之上	这	好的	肉	哪个	上帝	有	发送	他们	.

谁会想到要改进上帝赐予他们的美味佳肴呢?

[ˌnevəðə'les] , [streɪndʒ] ['stɔːriz] [gɒt] [ə'baʊt] .

Nevertheless	,	strange	stories	got	about	.
尽管如此	,	奇怪的	故事	得到	关于	.

然而，一些奇怪的故事还是流传了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [həʊ] - [tɪz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] [naʊ] [mɔː(r)] ['friːkwəntli]

It	was	observed	that	Ho	-	ti's	cottage	was	burnt	down	now	more	frequently
它	曾是	观察到	那	何	-	ti 的	小屋	曾是	烧焦的	向下	现在	更多的	频繁地

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

人们注意到，霍蒂的小屋现在被烧毁的次数比以往任何时候都多。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['faɪərz][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːwəd] .

Nothing	but	fires	from	this	time	forward	.
没有什么	但	火灾	从	这	时间	向前	.

从今以后，只有火灾。

[sʌm; səm] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [brɔːd] [deɪ] , ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] .

Some	would	break	out	in	broad	day	,	others	in	the	night	-	time	.
一些	会	休息	出去	在	广阔	天	,	其他的	在	这	夜晚	-	时间	.

有些会在光天化日之下越狱，有些则会在夜间越狱。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [səʊ] ['færəu] ,

As	often	as	the	sow	farrowed	,
作为	经常	作为	这	母猪	产仔	,

母猪每次产仔时，

[səʊ][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][həʊ] - [tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ; [ænd; ənd][həʊ] - [tiː]

so	sure	was	the	house	of	Ho	-	ti	to	be	in	a	blaze	;	and	Ho	-	ti
所以	当然	曾是	这	房子	的	何	-	ti	到	是	在	一个	火焰	;	和	何	-	ti

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

霍蒂的房子肯定会着火；而霍蒂本人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃæs'taiz] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

which	was	the	more	remarkable	,	instead	of	chastising	his	son	,
哪个	曾是	这	更多的	卓越	,	反而	的	责备	他的	儿子	,

更令人惊讶的是，他并没有责备儿子，

[siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] .

seemed	to	grow	more	indulgent	to	him	than	ever	.
似乎	到	生长	更多的	放纵的	到	他	比	曾经	.

她似乎比以往任何时候都更加纵容他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒtʃt] , [ðə; ði]['terəb(ə)l]['mɪst(ə)ri] [dɪ'skʌvəd] ,

At	length	they	were	watched	,	the	terrible	mystery	discovered	,
在	长度	他们	是	观看	,	这	糟糕的	神秘	发现	,

最终，他们的行踪被监视，可怕的谜团被揭开。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['traɪəl][æt; ət] ['pikɪn] , [ðæn; ðən][æn; ən]

and	father	and	son	summoned	to	take	their	trial	at	Pekin	,	than	an
和	父亲	和	儿子	被召唤	到	拿	他们的	审判	在	北京	,	比	一个

[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'saɪz] [taʊn] .

inconsiderable	assize	town	.
微不足道的	大	镇	.

父子二人被传唤到北京受审，北京只是一个不起眼的巡回审判地。

['evɪdəns] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [fu:d] [ɪt'self] [prə'dju:st] [ɪn] [kɔ:t] , [ænd; ənd] ['vɜ:dɪkt]
Evidence **was** **given** **,** **the** **obnoxious** **food** **itself** **produced** **in** **court** **,** **and** **verdict**
证据 曾是 给定 , 这 令人讨厌的 食物 本身 生产 在 法庭 , 和 判决
[ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] ,
about **to** **be** **pronounced** **,**
关于 到 是 发音 ,

证据已经提交，令人作呕的食物也已在法庭上展示，判决即将宣布。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] [begd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:nt] [pɪg] ,
when **the** **foreman** **of** **the** **jury** **begged** **that** **some** **of** **the** **burnt** **pig** **,**
什么时候 这 领班 的 这 陪审团 乞求 那 一些 的 这 烧焦的 猪 ,

当陪审团主席恳求将一些烧焦的猪肉拿出来时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlprit] [stʊd] [ə'kju:zd] , [mait] [bi:; bi]['hændɪd]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] .
of **which** **the** **culprits** **stood** **accused** **,** **might** **be** **handed** **into** **the** **box** **.**
的 哪个 这 罪魁祸首 站立 被告 , 可能 是 递交 进入 这 盒子 .

被指控的罪犯可能会被送进法庭。

[hi:; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['bɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
He **handled** **it** **,** **and** **they** **all** **handled** **it** **,** **and** **burning** **their** **fingers** **,**
他 处理 它 , 和 他们 全部 处理 它 , 和 燃烧 他们的 手指 ,

他处理了，他们也都处理了，结果都烫伤了手指。

[æz; əz][ˌbi: 'əʊ] - [ˌbi: 'əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
as **Bo** **-** **bo** **and** **his** **father** **had** **done** **before** **them** **,**
作为 波 - 波 和 他的 父亲 有 完毕 前 他们 ,

就像波波和他的父亲以前做的那样，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['prɒmptɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['remədi] , [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs]
and **nature** **prompting** **to** **each** **of** **them** **the** **same** **remedy** **,** **against** **the** **face**
和 自然 提示 到 每个 的 他们 这 相同的 补救 , 反对 这 脸
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fækts] ,
of **all** **the** **facts** **,**
的 全部 这 事实 ,

尽管事实并非如此，但大自然却对他们每个人都提出了同样的补救措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrɪst] [tʃɑ:dʒ] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ][hæd; həd]['evə(r)]['gɪv(ə)n] , — [tu:; tə][ðə; ði] [sə'praɪz]
and **the** **clearest** **charge** **which** **judge** **had** **ever** **given** **,** **—** **to** **the** **surprise**
和 这 最清晰 收费 哪个 法官 有 曾经 给定 , — 到 这 惊喜
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ,
of **the** **whole** **court** **,**
的 这 所有的 法庭 ,

而法官所作出的最明确的指控——令整个法庭都感到惊讶——

['taʊnzfəʊk] , ['strendʒər] , [rɪ'pɔ:rtərz] , [ænd; ənd][ɔ:l]['prez(ə)nt] — [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][bɒks] , [ɔ:(r)]
townsfolk **,** **strangers** **,** **reporters** **,** **and** **all** **present** **—** **without** **leaving** **the** **box** **,** **or**
镇民 , 陌生人 , 记者 , 和 全部 展示 — 没有 离开 这 盒子 , 或者
['eni]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] ,
any **manner** **of** **consultation** **whatever** **,**
任何 方式 的 咨询 任何 ,

镇民、陌生人、记者以及所有在场人员——都不离开包厢，也不进行任何形式的商议。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['vɜ:dɪkt] [ɒv; əv] [nɒt] ['gɪlti] .
they **brought** **in** **a** **simultaneous** **verdict** **of** **Not** **Guilty** **.**
他们 带来 在 一个 同时 判决 的 不是 有罪的 .

他们同时宣布被告无罪。

[ji:; ji] ['fæməli] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] .
YE **FAMILY** **REJOICETH** **.**
耶 家庭 欢欣鼓舞 .

你们全家都欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feləʊ] , [wiŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænɪfest] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv]

The	judge	,	who	was	a	shrewd	fellow	,	winked	at	the	manifest	iniquity	of
这	法官	,	WHO	曾是	一个	精明	同伴	,	眨眼	在	这	显现	罪恶	的

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;

the	decision	;
这	决定	;

这位法官是个精明的人，他对判决中明显的冤屈眨了眨眼;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] , [went] ['prɪvɪli] ,

and	,	when	the	court	was	dismissed	,	went	privily	,
和	,	什么时候	这	法庭	曾是	解雇	,	去	私下里	,

庭审结束后，他们秘密地离开了。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [pɪgz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['mʌni] .

and	bought	up	all	the	pigs	that	could	be	had	for	love	or	money	.
和	买	向上	全部	这	猪	那	可以	是	有	为了	爱	或者	钱	.

他们不惜一切代价，买下了所有能买到的猪。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [taʊn] [haʊs] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] ['faɪə(r)] .

In	a	few	days	his	Lordship's	town	house	was	observed	to	be	on	fire	.
在	一个	很少	天	他的	领主的	镇	房子	曾是	观察到	到	是	在	火	.

几天后，人们发现这位勋爵的宅邸着火了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tʊk] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['faɪərz] [ɪn]

The	thing	took	wing	,	and	now	there	was	nothing	to	be	seen	but	fires	in
这	事物	采取	翼	,	和	现在	那里	曾是	没有什么	到	是	已见	但	火灾	在

['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

every	direction	.
每一个	方向	.

那东西腾空而起，四面八方顿时燃起熊熊大火。

['fjuːəl] [ænd; ənd] [pɪgz] [gruː] [ɪ'nɔːməsli] [dɪə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

Fuel	and	pigs	grew	enormously	dear	all	over	the	district	.
燃料	和	猪	生长	非常	亲爱的	全部	超过	这	区	.

整个地区的燃料和生猪价格都飞涨。

[ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɑːˌfɪsɪz] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɒp] .

The	insurance	offices	one	and	all	shut	up	shop	.
这	保险	办公室	一	和	全部	关闭	向上	店铺	.

所有保险公司都关门大吉了。

['piːp(ə)l] [bɪlt] ['slaɪtə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪtə(r)] ['evri] [deɪ] ,

People	built	slighter	and	slighter	every	day	,
人们	建造	略微	和	略微	每一个	天	,

人们每天建造的东西都越来越简陋。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wʊd] [ɪn] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm]

until	it	was	feared	that	the	very	science	of	architecture	would	in	no	long	time
直到	它	曾是	害怕	那	这	非常	科学	的	建筑学	会	在	不	长的	时间

[biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .

be	lost	to	the	world	.
是	丢失的	到	这	世界	.

直到人们担心建筑这门科学本身很快就会从世界上消失。

[ðʌs] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] ['haʊzɪz] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [sez] [maɪ]

Thus	this	custom	of	firing	houses	continued	,	till	in	process	of	time	,	says	my
因此	这	风俗	的	射击	房屋	持续	,	直到	在	过程	的	时间	,	说道	我的

['mænjuskrɪpt] ,

manuscript	,
手稿	,

因此，焚烧房屋的习俗一直延续至今，随着时间的推移，我的手稿中写道:

[ə; eɪ][seɪdʒ][ə'rəʊz] , [laɪk]['aʊə(r)] [lɒk] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [swaɪn] ,

a	**sage**	**arose**	**,**	**like**	**our**	**Locke**	**,**	**who**	**made**	**a**	**discovery**	**,**	**that**	**the**	**flesh**	**of**	**swine**	**,**
一个	圣人	出现	,	喜欢	我们的	洛克	,	WHO	制成	一个	发现	,	那	这	肉	的	猪	,

一位智者出现了，就像我们的洛克一样，他发现猪肉，

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] , [maɪt] [biː; bi] [kʊkt] ([bɜːnt] ,

or	**indeed**	**of**	**any**	**other**	**animal**	**,**	**might**	**be**	**cooked**	**(**	**burnt**	**,**
或者	的确	的	任何	其他	动物	,	可能	是	煮熟	(	烧焦的	,

或者任何其他动物的肉，都可能被煮熟（烧焦、

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [haʊs] [tuː; tə] [dres]

as	**they**	**call**	**it**	**)**	**without**	**the**	**necessity**	**of**	**consuming**	**a**	**whole**	**house**	**to**	**dress**
作为	他们	称呼	它	)	没有	这	必要性	的	消费	一个	所有的	房子	到	裙子

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

正如他们所说的那样）无需占用整个房子来装饰它。

[ðen] [fɜːst][bɪ'gæn][ðə; ði] [ruːd] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grɪdaɪən] .

Then	**first**	**began**	**the**	**rude**	**form**	**of**	**a**	**gridiron**	**.**
然后	第一的	开始	这	粗鲁的	形式	的	一个	烤架	.

然后，烤架的雏形就出现了。

['rəʊstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] , [ɔː(r)][spɪt] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] ,

Roasting	**by**	**the**	**string**	**,**	**or**	**spit**	**,**	**came**	**in**	**a**	**century**	**or**	**two**	**later**	**,**
烘焙	经过	这	细绳	,	或者	吐	,	来了	在	一个	世纪	或者	二	之后	,

用绳子或烤肉叉烤肉的方法，是在一两个世纪后才出现的。

[aɪ] [fə'get] [ɪn] [huːz] ['dɪnəsti] .

I	**forget**	**in**	**whose**	**dynasty**	**.**
我	忘记	在	谁	王朝	.

我忘了是哪个王朝的了。

[baɪ] [sʌtʃ] [sləʊ] [dɪ'griːz] , [kən'kluːdz] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [duː; də][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]

By	**such**	**slow**	**degrees**	**,**	**concludes**	**the**	**manuscript**	**,**	**do**	**the**	**most**	**useful**	**,**	**and**
经过	这样的	慢的	学位	,	结束	这	手稿	,	做	这	最多	有用	,	和

['siːmɪŋli] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [aːts] ,

seemingly	**the**	**most**	**obvious**	**arts**	**,**
似乎	这	最多	明显的	艺术	,

手稿最后总结道，正是通过这种缓慢的渐进过程，才能做到最有用、看似最显而易见的技艺。

[meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .

make	**their**	**way**	**among**	**mankind**	**.**
制作	他们的	方式	之中	人类	.

在人类社会中生存下去。

[jiː; ji] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [sɒlvd] .

YE	**MYSTERY**	**IS**	**SOLVED**	**.**
耶	神秘	是	已解决	.

谜团已解开。

[wɪ'ðaʊt] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Without	**placing**	**too**	**implicit**	**faith**	**in**	**the**	**account**	**above**	**given**	**,**	**it**	**must**	**be**
没有	放置	也	隐式	信仰	在	这	帐户	多于	给定	,	它	必须	是

[ə'griːd] ,

agreed	**,**
同意	,

虽然不能完全相信上述说法，但必须承认：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['deɪndʒərəs][æn; ən][ɪk'sperɪmənt][æz; əz] ['setɪŋ] ['haʊzɪz]

that	if	a	worthy	pretext	for	so	dangerous	an	experiment	as	setting	houses
那	如果	一个	值得	借口	为了	所以	危险的	一个	实验	作为	环境	房屋

[ɒn]['faɪə(r)] ([ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]) [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['kʌlɪnəri]

on	fire	(	especially	in	these	days	)	could	be	assigned	in	favour	of	any	culinary
在	火	(	尤其	在	这些	天	)	可以	是	分配	在	偏爱	的	任何	烹饪

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

如果能为任何烹饪用品找到一个合理的借口，去进行像放火烧房子这样危险的实验（尤其是在如今这个时代），

[ðæt] ['priːtekst][ænd; ənd][ɪk'skjuːs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [rəʊst] [pɪg] .

that	pretext	and	excuse	might	be	found	in	roast	pig	.
那	借口	和	原谅	可能	是	成立	在	烤	猪	.

那个借口和借口或许就藏在烤乳猪里。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['delɪkəsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['mʌndəs] - ,

Of	all	the	delicacies	in	the	whole	mundus	edibilis	,
的	全部	这	美味佳肴	在	这	所有的	世界	-	,

在整个世界所有美味佳肴中，

[aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] ['delɪkət] — ['prɪnseps] - .

I	will	maintain	it	to	be	the	most	delicate	—	princeps	obsoniorum	.
我	将要	维持	它	到	是	这	最多	精美的	—	王子	-	.

我将保持它最精致——princeps obsoniorum。

[aɪ] [spiːk] [nɒt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [grəʊn] ['pɔːkə(r)] — [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [pɪg][ænd; ənd] [pɔːk] — [ðəʊz]

I	speak	not	of	your	grown	porkers	—	things	between	pig	and	pork	—	those
我	说话	不是	的	你的	生长	猪	—	事物	之间	猪	和	猪肉	—	那些

- — [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['sʌklɪŋ] — ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [muːn] [əʊld] —

hobbydehoys	—	but	a	young	and	tender	suckling	—	under	a	moon	old	—
-	—	但	一个	年轻的	和	投标	乳	—	在下面	一个	月亮	老的	—

['gɪltləs] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][staɪ] — [wɪð] [nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l] [spek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æmɔː] -

guiltless	as	yet	of	the	sty	—	with	no	original	speck	of	the	amor	immunditiæ
无罪	作为	然而	的	这	风格	—	和	不	原来的	斑点	的	这	爱	-

,

,

,

我说的不是你们那些长大的猪——介于猪和猪肉之间的那种东西——那些小家伙——而是一头年轻娇嫩的哺乳小猪——在月光下长大——还没有沾染猪圈的罪恶——没有一丝原始的纯洁之心。

[ðə; ðɪ][hə'redɪt(ə)ri] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['peərənt] , [jet] ['mænɪfest] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [jet] [nɒt]

the	hereditary	failing	of	the	first	parent	,	yet	manifest	—	his	voice	as	yet	not
这	遗传	失败	的	这	第一的	父母	,	然而	显现	—	他的	嗓音	作为	然而	不是

['brəʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

这是长辈的遗传缺陷，但已显现——他的声音尚未变声。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['grʌmb(ə)l] — [ðə; ðɪ][maɪld]

but	something	between	a	childish	treble	,	and	a	grumble	—	the	mild
但	某物	之间	一个	幼稚	高音	,	和	一个	叽	—	这	温和的

['fɔːrʌnə(r)] , [ɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌnt] .

forerunner	,	or	præludium	,	of	a	grunt	.
先行者	,	或者	序曲	,	的	一个	咕哝	.

但介于孩童般的童声和咕哝声之间——是咕哝声的轻微前奏或序曲。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['rəʊstɪd] .

He	must	be	roasted	.
他	必须	是	烤	.

他必须被烤熟。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪgnərənt] [ðæt] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][et; eɪt][ðem; ðəm] [siːð] ,

I	am	not	ignorant	that	our	ancestors	ate	them	seethed	,
我	是	不是	无知	那	我们的	祖先	吃	他们	沸腾	,

我并非不知道我们的祖先曾将它们煮熟后食用。

[ɔː(r)] [bɔɪld] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'stɪəriə(r)]['tegjʊmənt] !

or	boiled	—	but	what	a	sacrifice	of	the	exterior	tegument	!
或者	煮沸	—	但	什么	一个	牺牲	的	这	外部的	表皮	!

或者煮熟——但这会牺牲外皮啊!

[jiː; jɪ]['dʒʊəri] ['gɪvɛθ] [ɪts] ['vɜːdɪkt] .

YE	JURY	GIVETH	ITS	VERDICT	.
耶	陪审团	给予	它是	判决	.

陪审团作出裁决。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['fleɪvə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] , [ai] [wɪl] [kən'tend] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][krɪsp] ,

There	is	no	flavour	comparable	,	I	will	contend	,	to	that	of	the	crisp	,
那里	是	不	味道	可比	,	我	将要	抗衡	,	到	那	的	这	脆	,

我认为，没有任何其他味道能与脆片的味道相媲美。

['tɔːni] , [wel] - [wɒtʃt] , [nɒt]['əʊvə(r)] - ['rəʊstɪd] , ['kræklɪŋ] ,

tawny	,	well	-	watched	,	not	over	-	roasted	,	crackling	,
黄褐色	,	出色地	-	观看	,	不是	超过	-	烤	,	噼啪作响	,

色泽金黄，烤制得当，没有烤过头，表面酥脆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kɔːld] — [ðə; ðɪ] ['veri] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	it	is	well	called	—	the	very	teeth	are	invited	to	their	share	of	the
作为	它	是	出色地	称为	—	这	非常	牙齿	是	受邀	到	他们的	分享	的	这

['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['bæŋkwɪt][ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔɪ] ,

pleasure	at	this	banquet	in	overcoming	the	coy	,
乐趣	在	这	宴会	在	克服	这	害羞	,

正如它被恰当地称为的那样——在这场盛宴中，就连牙齿也被邀请来分享战胜羞涩的乐趣。

['brɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] — [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'hiːsɪv] [ˌəʊli'ædʒɪnəs] — [əʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fæt] — [bʌt; bət][æn; ən]

brittle	resistance	—	with	the	adhesive	oleaginous	—	O	call	it	not	fat	—	but	an
脆	反抗	—	和	这	粘合剂	油性的	—	哦	称呼	它	不是	胖的	—	但	一个

['swiːtnəs] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðɪ]['tendə(r)] ['blɒsəmɪŋ] [ɒv; əv][fæt] — [fæt]

indefiable	sweetness	growing	up	to	it	—	the	tender	blossoming	of	fat	—	fat
不可定义的	甜味	生长	向上	到	它	—	这	投标	盛开	的	胖的	—	胖的

[krɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ][bʌd] — ['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃuːt] — [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪnəs(ə)ns] — [ðə; ðɪ] [kriːm]

cropped	in	the	bud	—	taken	in	the	shoot	—	in	the	first	innocence	—	the	cream
裁剪	在	这	芽	—	已采取	在	这	射击	—	在	这	第一的	无辜	—	这	奶油

[ænd; ənd] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] - [pɪgz] [jet] [pjʊə(r)] [fuːd] — [ðə; ðɪ] [liːn] ,

and	quintessence	of	the	child	-	pig's	yet	pure	food	—	the	lean	,
和	精华	的	这	孩子	-	猪的	然而	纯的	食物	—	这	倾斜	,

脆弱的抵抗——带着粘稠的油腻——哦，别叫它脂肪——而是一种难以言喻的甜蜜，逐渐滋长——脂肪的温柔绽放——在花蕾中收获的脂肪——在嫩芽中汲取——在最初的纯真中——幼猪纯净食物的精华——瘦肉，

[nəʊ] [liːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mænə] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

no	lean	,	but	a	kind	of	animal	manna	—	or	,	rather	,
不	倾斜	,	但	一个	种类	的	动物	吗哪	—	或者	,	相当	,

没有瘦肉，而是一种动物的甘露——或者更确切地说，

[fæt][ænd; ənd] [liːn] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]) [səʊ] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ]

fat	and	lean	(	if	it	must	be	so	)	so	blended	and	running	into	each
胖的	和	倾斜	(	如果	它	必须	是	所以	)	所以	混合	和	跑步	进入	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

肥肉和瘦肉（如果非要这样区分的话）如此混杂，彼此交融。

[ðæt] [bəuθ] [tə'geðə(r)] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [æmbrəʊzɪə] [rɪ'zʌlt] , [ɔ:(r)] ['kɒmən] ['sʌbstəns] .

that	both	together	make	but	one	ambrosian	result	,	or	common	substance	.
那	两个都	一起	制作	但	一	仙人掌	结果	,	或者	常见的	物质	.

两者结合起来只会产生一种甘美的结果，或者说一种共同的物质。

[bɪ'həʊld] [hɪm] , [waɪl] [hi:; hi] [ɪz] ['du:ɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] ['si:mɪθ] ['rɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [wɔ:mθ] , [ðen] [ə; eɪ] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t] ,

Behold	him	,	while	he	is	doing	—	it	seemeth	rather	a	refreshing	warmth	,	then	a	scorching	heat	,
看哪	他	,	尽管	他	是	正在做	—	它	似乎	相当	一个	令人耳目一新	温暖	,	然后	一个	灼热	热	,

看他做事的样子——与其说是酷热难耐，不如说是令人神清气爽的温暖。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [səʊ] ['pæsɪv] [tu:; tə] .

that	he	is	so	passive	to	.
那	他	是	所以	被动的	到	.

他对此如此被动。

[haʊ] ['ekwəbli] [hi:; hi] - [raʊnd] [ðə; ði] [strɪŋ] ! — [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] [dʒʌst] [dʌn] .

How	equably	he	twirleth	round	the	string	!	—	Now	he	is	just	done	.
如何	公平地	他	-	圆形的	这	细绳	!	—	现在	他	是	只是	完毕	.

他绕着绳子旋转得多么轻盈！——现在他终于完成了。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tendə(r)] [eɪdʒ] ,

To	see	the	extreme	sensibility	of	that	tender	age	,
到	看	这	极端	感性	的	那	投标	年龄	,

见识一下那个稚嫩年纪的极端敏感，

[hi:; hi] [hæθ] [wept] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [aɪz] — ['reɪdiənt] ['dʒeliz] — ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:z] —

he	hath	wept	out	his	pretty	eyes	—	radiant	jellies	—	shooting	stars	—
他	有	哭泣	出去	他的	漂亮的	眼睛	—	辐射状	果冻	—	射击	明星	—

他哭出了他美丽的双眼——闪耀的果冻——流星——

[si:] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kreɪd(ə)l] , [haʊ] [mi:k] [hi:; hi] [li:θ] !

See	him	in	the	dish	,	his	second	cradle	,	how	meek	he	lieth	!
看	他	在	这	盘子	,	他的	第二	摇篮	,	如何	温顺	他	谎言	!

看他躺在盘子里，他的第二个摇篮里，他躺得多么温顺啊！

— [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [grəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd]

—	wouldst	thou	have	had	this	innocent	grow	up	to	the	grossness	and
—	会	你	有	有	这	清白的	生长	向上	到	这	恶心	和

[ˌɪndəʊ'sɪlətɪ] [wɪtʃ] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [mə'tjuərə] ['swaɪnˌhʊd] ?

indocility	which	too	often	accompany	maturer	swinehood	?
驯服	哪个	也	经常	陪伴	成熟	猪场	?

——你难道希望这个天真无邪的孩子长大后变得粗鲁无礼，像许多成熟的猪一样桀骜不驯吗?

[ten] [tu:; tə] [wʌn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [ə; eɪ] ['glʌtn] , [ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] , [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ,

Ten	to	one	he	would	have	proved	a	glutton	,	a	sloven	,	an	obstinate	,
十	到	一	他	会	有	已证实	一个	馋嘴	,	一个	斯洛文尼亚语	,	一个	顽固	,

十有八九他会是个贪吃鬼、邋遢鬼、固执鬼。

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] — ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [frɒm; frəm] [ði:z]

disagreeable	animal	—	wallowing	in	all	manner	of	filthy	conversation	—	from	these
令人不快的	动物	—	沉溺	在	全部	方式	的	污秽	对话	—	从	这些

[sɪnz] [hi:; hi] [ɪz] ['hæpɪli] [snætʃt] [ə'weɪ] —

sins	he	is	happily	snatched	away	—
罪孽	他	是	快乐地	抢夺	离开	—

这只令人厌恶的动物——沉溺于各种污秽的谈话——很高兴它能从这些罪恶中被解救出来——

[eə(r)] [sɪn] [kʊd; kəd] [blaɪt] , [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [feɪd] ,

Ere	sin	could	blight	,	or	sorrow	fade	,
埃雷	罪	可以	枯萎病	,	或者	悲哀	褪色	,

罪恶尚未蔓延，悲伤尚未消退，

[deθ] [keɪm] [wɪð] ['taɪmli] [keə(r)] —
Death came with timely care —
死亡 来了 和 及时 关心 —

死亡伴随着及时的关怀而来——

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [ˌəʊdər'ɪfərəs] — [nəʊ] [klaʊn] [kɔ:səθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hɑ:f] [rɪdʒɛktɪθ] ,
his memory is odoriferous — no clown curseth , while his stomach half rejecteth ,
他的 记忆 是 有气味的 — 不 小丑 诅咒 , 尽管 他的 胃 一半 拒绝 ,

他的记忆散发着恶臭——没有哪个小丑会咒骂，而他的胃却半排斥着它。

[ðə; ði][ræŋk]['beɪkən] — [nəʊ] [hɪm][ɪn] ['ri:kɪŋ] ['sɔ:sɪdʒɪz] — [hi:; hi] [hæθ] [ə; eɪ][feə(r)]
the rank bacon — no coalheaver bolteth him in reeking sausages — he hath a fair
这 秩 熏肉 — 不 煤炭搬运工 博尔特斯 他 在 臭气熏天 香肠 — 他 有 一个 公平的
['seplkə(r)] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['epɪkjʊə(r)] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
sepulchre in the grateful stomach of the judicious epicure — and for such
坟墓 在 这 感激的 胃 的 这 明智的 美食家 — 和 为了 这样的
[ə; eɪ] [tu:m] [mait] [bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][daɪ] .
a tomb might be content to die .
一个 墓 可能 是 内容 到 死 .

臭熏肉——没有哪个煤工能用散发着恶臭的香肠把他熏死——他在懂得欣赏美食的食客的胃里有一座漂亮的坟墓——为了这样的坟墓，他或许会心甘情愿地死去。

[ji:; ji] [dʒʌdʒ] .
YE JUDGE SPECULATETH .
耶 法官 推测 .

你们这些法官妄加揣测。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['seɪpɔ:] .
He is the best of sapors .
他 是 这 最好的 的 萨波尔斯 .

他是最优秀的萨波尔人。

['paɪnæp(ə)l][ɪz] [greɪt] .
Pineapple is great .
菠萝 是 伟大的 .

菠萝很棒。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'di:d] ['ɔ:ləʊst] [tu:] [træn'sendənt] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ɪf] [nɒt] ['sɪnfl] , [jet] [səʊ] [laɪk] [tu:; tə]
She is indeed almost too transcendent — a delight , if not sinful , yet so like to
她 是 的确 几乎 也 超凡脱俗 — 一个 喜 , 如果 不是 罪恶的 , 然而 所以 喜欢 到
['sɪnɪŋ] ,
sinning ,
犯罪 ,

她确实美得近乎超凡脱俗——令人愉悦，即便称不上罪恶，却又如此接近罪恶。

[ðæt] ['ri:əli] [ə; eɪ]['tendə(r)] - ['kɒnʃ(ə)ns] ['pɜ:s(ə)n] [wʊd] [du:; də] [wel] [tu:; tə] [pɔ:z] — [tu:] ['rævɪʃɪŋ]
that really a tender - conscienced person would do well to pause — too ravishing
那 真的 一个 投标 - 良心 人 会 做 出色地 到 暂停 — 也 迷人的
[fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)l] [teɪst] ,
for mortal taste ,
为了 凡人 品尝 ,

一个真正心软的人最好停下来想一想——这太诱人了，凡人难以接受。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] — [laɪk] ['lʌvərz] ['kɪsɪz] ,
she woundeth and excoriateth the lips that approach her — like lover's kisses ,
她 受伤 和 剥皮 这 嘴唇 那 方法 她 — 喜欢 恋人的 吻 ,

她会伤害和灼伤靠近她的嘴唇——就像恋人的吻一样，

[ʃiː; ʃi] [bɪtɛθ] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ænd; ənd]

she	biteth	—	she	is	a	pleasure	bordering	on	pain	from	the	fierceness	and
她	咬	—	她	是	一个	乐趣	毗邻	在	疼痛	从	这	凶猛	和

[ɪn'sænətɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relɪʃ] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['pælət] — [ʃiː; ʃi]

insanity	of	her	relish	—	but	she	stoppeth	at	the	palate	—	she	meddleth
疯狂	的	她	尽情享用	—	但	她	斯托佩斯	在	这	味蕾	—	她	干预

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] ['hʌŋgə(r)] [maɪt] ['bɑːtə(r)][hɜː(r); hə(r)]

not	with	the	appetite	—	and	the	coarsest	hunger	might	barter	her
不是	和	这	食欲	—	和	这	最粗糙	饥饿	可能	物物交换	她

[kən'sɪstəntlɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌtn] [tʃɒp] .

consistently	for	a	mutton	chop	.
始终	为了	一个	羊肉	劈	.

她咬人——她那狂野而疯狂的嗜好，带来一种近乎痛苦的快感——但她止步于味蕾——她不干涉食欲——即使是最粗犷的饥饿，也可能用她换一块羊排。

[pɪg] — [let][ˌem 'iː] [spiːk] [hɪz; ɪz] [preɪz] — [ɪz][nəʊ] [les] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] ,

Pig	—	let	me	speak	his	praise	—	is	no	less	provocative	of	the	appetite	,
猪	—	让	我	说话	他的	称赞	—	是	不	较少的	挑衅	的	这	食欲	,

猪——让我赞美它一番——对食欲的刺激作用丝毫不逊色。

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ˌsætɪs'fæktərɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kritikəlnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [sen'sɔːriəs] ['pælət] .

than	he	is	satisfactory	to	the	criticalness	of	the	censorious	palate	.
比	他	是	令人满意的	到	这	关键性	的	这	审查的	味蕾	.

比起挑剔的味蕾，他更能令人满意。

[ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [meɪ] ['bætn] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːklɪŋ] [riːfjuːsɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz][maɪld]

The	strong	man	may	batten	on	him	,	and	the	weakling	refuseth	not	his	mild
这	强的	男人	可能	板条	在	他	,	和	这	弱者	拒绝	不是	他的	温和的

[dʒuːs] .

juices	.
果汁	.

强壮的人可以殴打他，而弱者也不拒绝他温和的汁液。

[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə][ˌmæn'kaɪndz] [mɪkst] ['kærəktəz] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz] ,

Unlike	to	mankind's	mixed	characters	,	a	bundle	of	virtues	and	vices	,
与此不同	到	人类的	混合	人物	,	一个	捆	的	美德	和	恶习	,

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ɪntə'twɪst] ,

inexplicably	intertwisted	,
莫名其妙地	交织的	,

与人类复杂多样的性格不同，人类性格中既有美德也有恶习，而且这些美德和恶习还莫名其妙地交织在一起。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'rævəld] [wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] , [hiː; hi][ɪz] — [gʊd] [θruː'aʊt] .

and	not	to	be	unravelled	without	hazard	,	he	is	—	good	throughout	.
和	不是	到	是	解开	没有	冒险	,	他	是	—	好的	自始至终	.

而且，要轻易揭开他的秘密并非易事，他——始终都很优秀。

[nəʊ][pɑːt][ɒv; əv][hɪm][ɪz]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] .

No	part	of	him	is	better	or	worse	than	another	.
不	部分	的	他	是	更好的	或者	更糟	比	其他	.

他身体的任何部分都没有比其他部分更好或更差。

[hiː; hi] [hɛlpɪθ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [miːnz] [ɪk'stend] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	helpeth	,	as	far	as	his	little	means	extend	,	all	around	.
他	帮助	,	作为	远的	作为	他的	小的	方法	延长	,	全部	大约	.

他尽其所能，帮助周围的人。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['enviəs] [ɒv; əv] ['bæŋkwɪt] .

He	is	the	least	envious	of	banquets	.
他	是	这	至少	羡慕	的	宴会	.

他是最不羡慕宴会的人。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] ['neɪbəz] - [feə(r)] .

He	is	all	neighbors	'	fare	.
他	是	全部	邻居	-	票价	.

他完全是邻里间的饭碗。

[jiː; ji][seɪdʒ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

YE	SAGE	MAKETH	A	DISCOVERY	.
耶	圣人	制造	一个	发现	.

智者有新发现。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ,

I	am	one	of	those	,
我	是	一	的	那些	,

我就是其中之一。

[huː] ['friːli] [ænd; ənd] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ɪm'pɑːt][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf]

who	freely	and	ungrudgingly	impart	a	share	of	the	good	things	of	this	life
WHO	自由	和	毫不犹豫地	传授	一个	分享	的	这	好的	事物	的	这	生活

[wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][lɒt] ([fjuː][æz; əz][maɪn][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]) [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

which	fall	to	their	lot	(	few	as	mine	are	in	this	kind	)	to	a	friend	.
哪个	落下	到	他们的	很多	(	很少	作为	矿	是	在	这	种类	)	到	一个	朋友	.

那些乐于分享自己生活中拥有的美好事物（像我这样拥有的美好事物很少）的人。

[ai]['prəʊtest][ai] [teɪk] [æz; əz] [greɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [frɛndz] ['pleʒəz] , [hɪz; ɪz] ['reliʃ] ,

I	protest	I	take	as	great	an	interest	in	my	friend's	pleasures	,	his	relishes	,
我	反对	我	拿	作为	伟大的	一个	兴趣	在	我的	朋友们	快乐	,	他的	调味品	,

我郑重声明，我对朋友的乐趣和喜好同样感兴趣。

[ænd; ənd]['prɒpə(r)][ˌsætis'fækʃən] , [æz; əz][ɪn][maɪn] [əʊn] .

and	proper	satisfactions	,	as	in	mine	own	.
和	恰当的	满意度	,	作为	在	矿	自己的	.

以及应有的满足感，就像我自己的满足感一样。

" ['prez(ə)nts] , " [ai]['ɒf(ə)n][seɪ] , " [ɪn'dɪə(r)]['æbsənt, æb'sent] .

"	Presents	,	"	I	often	say	,	"	endear	Absents	.
"	礼物	,	"	我	经常	说	,	"	心爱的	缺席	.

“礼物，”我常说，“让缺席者感到亲切。”

" [heəz] , ['feznt] , ['pɑːtrɪdʒ] , [snaip] , [bɑːn] - [dɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] ([ðəʊz] " [teɪm] [vɪ'lætɪk] [faʊl] "

"	Hares	,	pheasants	,	partridges	,	snipes	,	barn	-	door	chickens	(	those	"	tame	villatic	fowl	"
"	野兔	,	野鸡	,	鹧鸪	,	狙击手	,	谷仓	-	门	鸡	(	那些	"	驯服	维拉蒂奇	鸡	"

) , ['keɪpɒn; 'keɪpən] , ['plʌvə] , [brɔːn] ,

)	,	capons	,	plovers	,	brawn	,
)	,	阉鸡	,	鸻	,	膂力	,

“野兔、野鸡、鹧鸪、鹬、谷仓鸡（那些“驯养的乡村家禽”）、阉鸡、鸻、大麦、

['bærəlz] [ɒv; əv]['ɔɪstə(r)z] , [ai] [dɪ'spens] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ai] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

barrels	of	oysters	,	I	dispense	as	freely	as	I	receive	them	.
桶	的	牡蛎	,	我	分配	作为	自由	作为	我	收到	他们	.

成桶的牡蛎，我慷慨地分发，就像我得到它们一样。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .

I	love	to	taste	them	,	as	it	were	,	upon	the	tongue	of	my	friend	.
我	爱	到	品尝	他们	,	作为	它	是	,	之上	这	舌头	的	我的	朋友	.

我喜欢品尝它们，仿佛它们在我朋友的舌尖上。

[bʌt; bət][ə; eɪ][stɒp][mʌst; məst][biː; bi][pʊt] ['sʌmweə(r)] .

But	a	stop	must	be	put	somewhere	.
但	一个	停止	必须	是	放	某处	.

但总得有个止损点。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] , [laɪk]['lɪə(r)] , " [gɪv] ['evriθɪŋ] .
One would not , like Lear , " give everything .
一 会 不是 , 喜欢 李尔王 , " 给 一切 .

没有人会像李尔王那样"付出一切"。

" [aɪ] [meɪk] [maɪ][stænd][ə'pɒn][pɪg] .
" I make my stand upon pig .
" 我 制作 我的 站立 之上 猪 .

我以猪为立场。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'grætɪtjuːd][tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ['fleɪvə(r)] , [tuː; tə]['ekstrə] -
Methinks it is an ingratitude to the Giver of all good flavours , to extra -
我觉得 它 是 一个 忘恩负义 到 这 赠予者 的 全部 好的 口味 , 到 额外的 -
[ˌdɒmɪ'sɪlɪeɪt] ,
domiciliate ,
住所 ,

我认为，在异地居住是对赐予一切美好滋味的上帝的忘恩负义。

[ɔː(r)][send] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['slaɪtɪŋli] (['ʌndə(r)]['priːtekst][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɔː(r)][aɪ] [nəʊ]
or send out of the house , slightingly (under pretext of friendship , or I know
或者 发送 出去 的 这 房子 , 略微地 (在下面 借口 的 友谊 , 或者 我 知道
[nɒt] [wɒt]) ,
not what) ,
不是 什么) ,

或者轻蔑地将他赶出家门（以友谊为借口，或者我不知道是什么借口），

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] , [ˌpriː'destɪnd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pælət]
a blessing so particularly adapted , predestined , I may say , to my individual palate
一个 祝福 所以 特别 改编 , 命中注定 , 我 可能 说 , 到 我的 个人 味蕾
— [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [æn; ən][ɪnˌsensə'bɪləti] .
— It argues an insensibility .
— 它 论点 一个 麻木 .

可以说，这是一种特别适合我个人口味的恩赐，是命中注定的——它证明了一种麻木不仁。

[jiː; ji][pɪg] - .
YE PIG TWIRLETH .
耶 猪 - .

猪转圈圈。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][æt; ət] [skuːl] .
I remember a touch of conscience in this kind at school .
我 记住 一个 触碰 的 良心 在 这 种类 在 学校 .

我记得在学校时，这种良心感是存在的。

[maɪ] [gʊd] [əʊld] [ɑːnt] ,
My good old aunt ,
我的 好的 老的 阿姨 ,

我亲爱的老姑妈，

[huː] ['nevə(r)] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ]
who never parted from me at the end of a holiday without stuffing a
WHO 绝不 分手了 从 我 在 这 结尾 的 一个 假期 没有 馅 一个
['swiːtmiːt] ,
sweetmeat ,
蜜饯 ,

每次假期结束离开我时，他总会带些甜点给我。

[ɔː(r)][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋ] , ['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] , [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

or	some	nice	thing	,	into	my	pocket	,	had	dismissed	me	one	evening	with	a
或者	一些	好的	事物	,	进入	我的	口袋	,	有	解雇	我	一	晚上	和	一个

['sməʊkɪŋ] [plʌm] - [keɪk] ,

smoking	plum	-	cake	,
吸烟	李子	-	蛋糕	,

或者，某个晚上，我口袋里揣着一块冒着烟的李子蛋糕，然后被打发走了。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

fresh	from	the	oven	.
新鲜的	从	这	烤箱	.

刚出炉的。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ]) [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [əʊld]

In	my	way	to	school	(	it	was	over	London	Bridge	)	a	gray	-	headed	old
在	我的	方式	到	学校	(	它	曾是	超过	伦敦	桥	)	一个	灰色的	-	标题	老的

['begə(r)] [sə'luːtɪd][ˌem 'iː] ([aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

beggar	saluted	me	(	I	have	no	doubt	at	this	time	of	day	that	he	was	a
乞丐	敬礼	我	(	我	有	不	怀疑	在	这	时间	的	天	那	他	曾是	一个

['kaʊntəfɪt]) .

counterfeit	)	.
伪造	)	.

在我上学的路上（要经过伦敦桥），一位头发花白的老乞丐向我敬礼（在这个时间，我毫不怀疑他是个冒牌货）。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [pens] [tuː; tə][kən'səʊl][hɪm] [wɪð] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,

I	had	no	pence	to	console	him	with	,	and	in	the	vanity	of	self	-	denial	,
我	有	不	便士	到	安慰	他	和	,	和	在	这	虚荣	的	自己	-	拒绝	,

我身无分文，无法安慰他，而且出于自我克制的虚荣心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kɒksˌkəʊmri][ɒv; əv] ['tʃærəti] , ['skuːlbɔɪ] - [laɪk] , [aɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

and	the	very	coxcombry	of	charity	,	schoolboy	-	like	,	I	made	him	a	present
和	这	非常	鸡冠	的	慈善机构	,	男生	-	喜欢	,	我	制成	他	一个	展示

[ɒv; əv] — [ðə; ði] [həʊl] [keɪk] !

of	—	the	whole	cake	!
的	—	这	所有的	蛋糕	!

而我，像个小学生一样，出于一种近乎傲慢的慈善情怀，送给他一份礼物——整个蛋糕！

[aɪ] [wɔːkt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɔɪd] [ʌp] , [æz; əz][wʌn][ɪz][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

I	walked	on	a	little	,	buoyed	up	,	as	one	is	on	such	occasions	,
我	步行	在	一个	小的	,	振奋	向上	,	作为	一	是	在	这样的	场合	,

我昂起头继续往前走了一小段路，就像在这种场合下人们通常会有的心情一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['suːðɪŋ] [ɒv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]

with	a	sweet	soothing	of	self	-	satisfaction	;	but	before	I	had	got	to	the
和	一个	甜的	舒缓	的	自己	-	满意	;	但	前	我	有	得到	到	这

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

end	of	the	bridge	,
结尾	的	这	桥	,

带着一种甜蜜的自我满足感；但还没等我走到桥的尽头，

[maɪ]['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ,

my	better	feelings	returned	,	and	I	burst	into	tears	,
我的	更好的	情怀	返回	,	和	我	爆裂	进入	眼泪	,

我的心情逐渐好转，我不禁泪流满面。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [ɑːnt] ,

thinking	how	ungrateful	I	had	been	to	my	good	aunt	,
思维	如何	忘恩负义	我	有	到过	到	我的	好的	阿姨	,

我反思自己对善良的姑妈是多么忘恩负义，

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [gɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ðæt] [ai][hæd; həd]

to	go	and	give	her	good	gift	away	to	a	stranger	,	that	I	had
到	去	和	给	她	好的	礼物	离开	到	一个	陌生人	,	那	我	有

['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	seen	before	,
绝不	已见	前	,

让她把这份好礼物送给一个我素未谋面的陌生人。

[ænd; ənd] [huː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ai] [njuː] ;

and	who	might	be	a	bad	man	for	aught	I	knew	;
和	WHO	可能	是	一个	坏的	男人	为了	零	我	知道	;

而就我所知，他或许是个坏人；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai]

and	then	I	thought	of	the	pleasure	my	aunt	would	be	taking	in	thinking	that	I
和	然后	我	想法	的	这	乐趣	我的	阿姨	会	是	采取	在	思维	那	我

— [ai][maɪ'self] ,

—	I	myself	,
—	我	我	,

然后我想到了我姑妈会多么高兴地认为我——我自己，

[ænd; ənd][nɒt][ə'nʌðə(r)] — [wʊd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] [keɪk] — [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [seɪ] [tuː; tə]

and	not	another	—	would	eat	her	nice	cake	—	and	what	should	I	say	to
和	不是	其他	—	会	吃	她	好的	蛋糕	—	和	什么	应该	我	说	到

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst][taɪm] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] — [haʊ] ['nɔːti] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð]

her	the	next	time	I	saw	her	—	how	naughty	I	was	to	part	with
她	这	下一个	时间	我	锯	她	—	如何	淘气	我	曾是	到	部分	和

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['spaɪsi] [keɪk] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][maɪ]

her	pretty	present	—	and	the	odour	of	that	spicy	cake	came	back	upon	my
她	漂亮的	展示	—	和	这	气味	的	那	辛辣的	蛋糕	来了	后退	之上	我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

而且不会再有别的——会吃掉她那块漂亮的蛋糕——下次见到她我该怎么跟她说——我多么不该把她送的漂亮礼物送人——那块香辣蛋糕的香味又涌上心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ai][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk]

and	the	pleasure	and	the	curiosity	I	had	taken	in	seeing	her	make
和	这	乐趣	和	这	好奇心	我	有	已采取	在	看到	她	制作

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

而我从她制作过程中获得的乐趣和好奇心，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

and	her	joy	when	she	sent	it	to	the	oven	,
和	她	喜悦	什么时候	她	发送	它	到	这	烤箱	,

当她把食物送进烤箱时，她欣喜若狂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	how	disappointed	she	would	feel	that	I	had	never	had	a	bit	of	it
和	如何	失望的	她	会	感觉	那	我	有	绝不	有	一个	少量	的	它

[ɪn][maɪ] [maʊθ] [æt; ət][lɑːst] — [ænd; ənd][ai] [bleɪmd] [maɪ] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] ,

in	my	mouth	at	last	—	and	I	blamed	my	impertinent	spirit	of	almsgiving	,
在	我的	嘴	在	最后的	—	和	我	被指责	我的	无礼	精神	的	施舍	,

她会多么失望，因为我最终一口也没尝过——而我却把这归咎于我那无礼的施舍之心。

[ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [pleɪs] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,

and	out	-	of	-	place	hypocrisy	of	goodness	,
和	出去	-	的	-	地方	虚伪	的	善良	,

以及格格不入的虚伪的善良，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][aɪ] [wɪʃt] ['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnsɪdwəs] ,

and	above	all	I	wished	never	to	see	the	face	again	of	that	insiduous	,
和	多于	全部	我	希望	绝不	到	看	这	脸	再次	的	那	阴险的	,

最重要的是，我再也不想见到那个阴险狡诈的人的脸。

[gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [əʊld] [greɪ] [ɪm'pɒstə(r)] .

good	-	for	-	nothing	,	old	gray	impostor	.
好的	-	为了	-	没有什么	,	老的	灰色的	骗子	.

一无是处、老态龙钟的冒牌货。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜ:(r); wə(r)][naɪs][ɪn][ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] [ði:z] ['tendə(r)]

Our	ancestors	were	nice	in	their	method	of	sacrificing	these	tender
我们的	祖先	是	好的	在	他们的	方法	的	牺牲	这些	投标

['vɪktɪms] .

victims	.
受害者	.

我们的祖先在献祭这些柔弱的祭品时，手法还算仁慈。

[wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][pɪgz] ['hwɪpt][tu:; tə] [deθ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

We	read	of	pigs	whipt	to	death	with	something	of	a	shock	,
我们	读	的	猪	鞭子	到	死亡	和	某物	的	一个	震惊	,

我们读到过猪被鞭打致死的报道，感到非常震惊。

[æz; əz][wi:; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒbsəli:t] ['kʌstəm] .

as	we	hear	of	any	other	obsolete	custom	.
作为	我们	听到	的	任何	其他	过时的	风俗	.

正如我们听说的其他任何过时的习俗一样。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [gɒn] [baɪ] ,

The	age	of	discipline	is	gone	by	,
这	年龄	的	纪律	是	已消失	经过	,

纪律严明的时代已经过去了。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kjʊəriəs][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ([ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [laɪt] ['mɪəli]) [wɒt] [ɪ'fekt]

or	it	would	be	curious	to	inquire	(	in	a	philosophical	light	merely	)	what	effect
或者	它	会	是	好奇的	到	查询	(	在	一个	哲学	光	仅仅	)	什么	影响

[ðɪs] ['prəʊses] [maɪt] [hæv; həv] [tə'wɔ:dz] [ɪn'tenəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌlsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] ,

this	process	might	have	towards	intenerating	and	dulcifying	a	substance	,
这	过程	可能	有	向	减弱	和	甜化	一个	物质	,

或者，从哲学角度探究这一过程对物质的软化和甜化可能产生何种影响，也是一件很有趣的事情。

['nætʃ(ə)rəli][səʊ][maɪld][ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [pɪgz] .

naturally	so	mild	and	dulcet	as	the	flesh	of	young	pigs	.
自然	所以	温和的	和	甜美	作为	这	肉	的	年轻的	猪	.

自然地像小猪肉一样温和甜美。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [rɪ'faɪnɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələt] .

It	looks	like	refining	a	violet	.
它	看起来	喜欢	精制	一个	紫色	.

这看起来像是在提炼紫罗兰。

[jet] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] , [waɪl] [wi:; wi] [kən'dem] [ðə; ði][ˌɪnhju:'mænəti] ,

Yet	we	should	be	cautious	,	while	we	condemn	the	inhumanity	,
然而	我们	应该	是	谨慎	,	尽管	我们	谴责	这	不人道	,

然而，在谴责这种不人道行为的同时，我们也应该保持谨慎。

[haʊ] [wi:; wi] ['senʃə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəktɪs] .

how	we	censure	the	wisdom	of	the	practice	.
如何	我们	谴责	这	智慧	的	这	实践	.

我们如何评判实践的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪm'pɑːt] [ə; eɪ]['gʌstəʊ] —
It might impart a gusto —
它 可能 传授 一个 古斯托 —

它或许能赋予人一种热情——

[jiː; ji] [ˌærə'mætɪk] [pɪg] .
YE AROMATIC PIG .
耶 芳香 猪 .

芳香猪。

[ai][rɪ'membə(r)][æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] , ['ɑːgjuːd][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['stjʊdnts] , [wen] [ai][wɒz; wəz]
I remember an hypothesis , argued upon by the young students , when I was
我 记住 一个 假设 , 争论 之上 经过 这 年轻的 学生 , 什么时候 我 曾是
[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['oʊmɜːrz] ,
at St . Omer's ,
在 英石 . 奥默的 ,

我记得在圣奥梅尔学校的时候，年轻的学生们曾就一个假设展开过辩论。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['plezntri] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , " ['weðə(r)] ,
and maintained with much learning and pleasantry on both sides , " Whether ,
和 维持 和 很多 学习 和 玩笑 在 两个都 侧面 , " 无论 ,

双方保持着良好的学习和愉快的交流，“无论，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] [huː] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] ['wɪpɪŋ] ([pə(r)]
supposing that the flavor of a pig who obtained his death by whipping (per
假如 那 这 味道 的 一个 猪 WHO 获得 他的 死亡 经过 鞭打 (每
- -) [suːpər'æd; sjuː-][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pælət] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][mɔː(r)]
flagellationem extremam) superadded a pleasure upon the palate of a man more
- -) 超级添加 一个 乐趣 之上 这 味蕾 的 一个 男人 更多的
[ɪn'tens] [ðæn; ðən]['eni]['pɒsəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
intense than any possible suffering we can conceive in the animal ,
激烈的 比 任何 可能的 痛苦 我们 能 构想 在 这 动物 ,

假设被鞭打致死的猪（per flagellationem extremam）的味道，给人类的味蕾带来的愉悦感，比我们所能想象的任何动物所遭受的痛苦都要强烈得多，

[ɪz][mæn]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]['juːzɪŋ] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [deθ] ?
is man justified in using that method of putting the animal to death ?
是 男人 合理的 在 使用 那 方法 的 推杆 这 动物 到 死亡 ?

人类使用这种方法处死动物是否合理?

" [ai] [fə'get] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" I forget the decision .
" 我 忘记 这 决定 .

我忘记了那个决定。

[hɪz; ɪz] [sɔːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] .
His sauce should be considered .
他的 酱 应该 是 经过考虑的 .

他的酱汁值得一试。

[dɪ'saɪdɪdli] , [ə; eɪ] [fjuː] [bred] [krʌmz] , [dʌn] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪvə(r)][ænd; ənd][breɪnz] ,
Decidedly , a few bread crumbs , done up with his liver and brains ,
绝对地 , 一个 很少 面包 面包屑 , 完毕 向上 和 他的 肝 和 大脑 ,

果断地，几块面包屑，连同他的肝脏和脑浆一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][maɪld][seɪdʒ] .
and a dash of mild sage .
和 一个 短跑 的 温和的 圣人 .

再加少许淡鼠尾草香。

[bʌt; bət] , ['bænɪʃ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [kʊk] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['ʌnjən] [traɪb] .

But	**,**	**banish**	**,**	**dear**	**Mrs**	**.**	**Cook**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**the**	**whole**	**onion**	**tribe**	**.**
但	,	放逐	,	亲爱的	太太	.	厨师	,	我	恳求	你	,	这	所有的	洋葱	部落	.

但是，亲爱的库克夫人，我恳求您驱逐所有洋葱。

['bɑ:bɪkju:] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [hɒgz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['pælət] , [sti:p] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

Barbecue	**your**	**whole**	**hogs**	**to**	**your**	**palate**	**,**	**steep**	**them**	**in**	**shalots**	**,**
烧烤	你的	所有的	猪	到	你的	味蕾	,	陡	他们	在	小葱	,

根据个人口味烤全猪，或者用小葱腌制后食用。

[stʌf] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] ['gɪlti] ['gɑ:lɪk] ; [ju:; jʊ] ['kænɒt]

stuff	**them**	**out**	**with**	**plantations**	**of**	**the**	**rank**	**and**	**guilty**	**garlic**	**;**	**you**	**cannot**
东西	他们	出去	和	种植园	的	这	秩	和	有罪的	蒜	;	你	不能

['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] ,

poison	**them**	**,**
毒	他们	,

用成片的劣质大蒜把它们塞满；你不可能毒死它们。

[ɔ:(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [bʌt; bət] [kən'sɪdə(r)] , [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

or	**make**	**them**	**stronger**	**than**	**they**	**are**	**—**	**but**	**consider**	**,**	**he**	**is**	**a**
或者	制作	他们	更强	比	他们	是	—	但	考虑	,	他	是	一个

['wi:klɪŋ] — [ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

weakling	**—**	**a**	**flower**	**.**
弱者	—	一个	花	.

或者让他们变得比现在更强大——但是想想，他是一个弱者——一朵花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神